

◆ 작문/번역/말하기 유형 확인

시험영역		시험내용	문제유형	문항 수		시험시간
쓰기	제1부분	도표 분석 및 묘사	도표 작문(200자)	1문항	2문항	약 55분
	제2부분	주제에 관련 본인 견해 논증하기	주제 작문(200자)	1문항		
번역	제1부분	설명문, 논설문 등 다양한 분야의 자료를 중국어로 번역하기	서면 번역	2문항	2문항	약 35분
	휴식 및 재로그인 20분					
번역	제2부분	설명문, 논설문 등 다양한 장르의 자료를 중국어로 번역하기	통역	2문항	2문항	약 6분
회화	제1부분	주어진 자료를 본인의 관점으로 발표하기	응용문 읽고 말하기	1문항	5문항	약 24분
	제2부분		자료보고 답하기	3문항		
	제3부분		관점 표현하기	1문항		

◇ 작문 및 통번역 기초 훈련

- ▶ 문장 분석 - 중국어→한국어, 한국어→중국어
- ▶ 번역 연구 - 표현 연구 및 패턴 가지기
- ▶ 암기 훈련 - 통역 및 말하기 훈련

◆ 오늘의 문장

谈到我们人类和其他动物的区别，就不能不提文字。人类不仅发明了许多“奇奇怪怪”的符号，也格外擅长用这些符号传情达意。不过“识字”可能并不是人类独有的技能。人类究竟是如何掌握使用文字的能力的呢？这是一个争论不休的话题。有影像学研究表明，无论母语如何，所有识字的被试者脑中都存在一个专门负责加工文字的脑区。

◇ 1단계 : 문장 분석

① 谈到我们人类和其他动物的区别, 就不能不提文字。

술어 목적어 술어 목적어

* 谈到...不能不提...: ...를 논할 때 ...을 빼놓고 이야기할 수 없다

② 人类不仅发明了许多“奇奇怪怪”的符号, 也格外擅长用这些符号传情达意。

주어 술어 목적어 술어 술어 목적어 술어 목적어

- * 不仅...也...: ...뿐만 아니라 또한 ...하다
- * 擅长 + 술어: ...하는 것에 능통하다
- * 用 + 목적어 + 술어 + 목적어: ...를 통해(사용해) ...하다
- * 传情达意: 감정을 전하고 의사를 밝히다

③ 不过“认字”可能并不是人类独有的技能。

접속사 주어 술어 목적어

- * 人类独有: 사람만이 가지고 있다
- * 并 + 부정부사

④ 人类究竟是如何掌握使用文字的能力的呢? 这是一个争论不休的话题。

주어 술어 목적어 주어 술어 목적어

- * 究竟: 도대체 (= 到底)
- * 如何: 어떻게 (= 怎么/怎么样)
- * 争论不休: 논쟁이 끊이지 않다

⑤ 有影像学研究表明, 无论母语如何, 所有识字的被试者脑中都存在一个专门负责

주어 술어 고정 표현 주어 술어

加工文字的脑区。

목적어

- * 研究表明: 연구에 따르면
- * 无论如何: 어떠한 상관이 없이 (= 不管怎么样)

◆ 2단계 : 한국어 분석 및 한중 번역

① 인류와 다른 동물과의 차이를 말할 때 문자를 빼놓고 이야기할 수 없다.

→ 谈到我们人类和其他动物的区别, 就不能不提文字。

② 인류는 수많은 ‘기이한’ 부호를 발명했을 뿐 아니라 이 부호를 써서 감정과 의사를 전달하는 데 능통하기까지 하다.

→ 人类不仅发明了许多“奇奇怪怪”的符号, 也格外擅长用这些符号传情达意。

③ 하지만 ‘문자를 식별하는 것’은 인류만 보유한 기능이 아닐 수도 있다.

→ “不过“认字”可能并不是人类独有的技能。

④ 인류는 도대체 어떻게 문자 사용 능력을 터득한 것일까? 이는 논란이 끊이지 않는 이야기 거리이다.

→ 人类究竟是如何掌握使用文字的能力的呢? 这是一个争论不休的话题。

⑤ 영상학 연구에 따르면 모국어가 무엇이든 간에 글을 식별하는 모든 피실험자의 머리에 문자의 처리를 전담하는 뇌영역이 존재한다고 한다.

→ 有影像学研究表明, 无论母语如何, 所有识字的被试者脑中都存在一个专门负责加工文字的脑区。

◇ 3단계 : 암기하기

谈到我们人类和其他动物的区别, 就不能不提文字。人类不仅发明了许多“奇奇怪怪”的符号, 也格外擅长用这些符号传情达意。不过“认字”可能并不是人类独有的技能。人类究竟是如何掌握使用文字的能力的呢? 这是一个争论不休的话题。有影像学研究表明, 无论母语如何, 所有识字的被试者脑中都存在一个专门负责加工文字的脑区。

① 보면서 10번 이상 읽기

② 보지 않고 10번 이상 암기해보기

③ 주저하지 않고 한숨에 말할 수 있을 때까지 반복하기